

ge til at bevare fred og sikkerhed på internationalt plan,

som bekræfter, at den almindelige folkerets regler og principper fortsat skal være gældende for spørgsmål, som ikke er omfattet af konventionen eller denne aftale -

er blevet enige om følgende:

DEL I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 1

Terminologi og anvendelsesområde

1. I denne aftale forstås ved:
 - a) »Konventionen« De Forenede Nationers havretskonvention af 10. december 1982
 - b) »bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger« foranstaltninger med henblik på bevarelse og forvaltning af en eller flere arter af marine levende ressourcer, der vedtages og anvendes i overensstemmelse med de relevante folkeretlige regler, som fremgår af konventionen og denne aftale
 - c) »fisk« også bløddyr og krebsdyr med undtagelse af dem, der tilhører sedentære arter som defineret i konventionens artikel 77
 - d) »arrangement« en kooperativ mekanisme etableret i overensstemmelse med konventionen og denne aftale af to eller flere stater bl.a. med henblik på fastsættelse af bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger i et lokalt eller regionalt område for en eller flere fælles fiskebestande eller stærkt vandrende fiskebestande.
2. a) »deltagende stater« stater, som har tiltrådt denne aftale, og over for hvem denne aftale er i kraft.
- b) Denne aftale finder tilsvarende anvendelse:
 - i) på de i konventionens artikel 305, stk. 1, litra c), d) og e), omhandlede enheder
 - ii) med forbehold af artikel 47, på de i artikel 1 i bilag IX til konventionen omhandlede enheder, betegnet som

contribute to the maintenance of international peace and security,

Affirming that matters not regulated by the Convention or by this Agreement continue to be governed by the rules and principles of general international law,

Have agreed as follows:

PART I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

Use of terms and scope

1. For the purposes of this Agreement:
 - a) »Convention« means the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982;
 - b) »conservation and management measures« means measures to conserve and manage one or more species of living marine resources that are adopted and applied consistent with the relevant rules of international law as reflected in the Convention and this Agreement;
 - c) »fish« includes molluscs and crustaceans except those belonging to sedentary species as defined in article 77 of the Convention; and
 - d) »arrangement« means a cooperative mechanism established in accordance with the Convention and this Agreement by two or more States for the purpose, inter alia, of establishing conservation and management measures in a subregion or region for one or more straddling fish stocks or highly migratory fish stocks.
2. a) »States Parties« means States which have consented to be bound by this Agreement and for which the Agreement is in force.
- b) This Agreement applies mutatis mutandis:
 - i) to any entity referred to in article 305, paragraph 1 (c), (d) and (e), of the Convention and
 - ii) subject to article 47, to any entity referred to as an "international organization" in Annex IX, article 1,